

**Curso 2021-2022**

Escuela Superior de Música Reina Sofía

Centro privado autorizado



# **GUÍA DOCENTE DE ALEMÁN APLICADO AL CANTO**

## **Titulación**

**Grado en música, especialidad interpretación  
Itinerario D**

**FECHA DE ACTUALIZACIÓN: SEPTIEMBRE 2021**

**TITULACIÓN: TÍTULO SUPERIOR DE MÚSICA**  
**ASIGNATURA: ALEMÁN APLICADO AL CANTO I-IV**

**1. IDENTIFICADORES DE LA ASIGNATURA**

<b>Tipo<sup>1</sup></b>	Obligatoria de la especialidad
<b>Carácter<sup>2</sup></b>	Clase de enseñanza no instrumental
<b>Especialidad/itinerario/estilo/instrumento</b>	Interpretación / Itinerario D
<b>Materia</b>	Formación instrumental complementaria
<b>Periodo de impartición<sup>3</sup></b>	Anual, octubre 2021-junio 2022
<b>Número de créditos</b>	I – 2 ECTS II – 2 ECTS III – 2 ECTS IV – 2 ECTS
<b>Departamento</b>	Idiomas Aplicados al canto
<b>Prelación/ requisitos previos</b>	I - Haber superado la prueba de acceso II- Haber superado Alemán aplicado al canto I III - Haber superado Alemán aplicado al canto II IV- Haber superado Alemán aplicado al canto III
<b>Idioma/s en los que se imparte</b>	Alemán

**2. PROFESOR RESPONSABLE DE LA ASIGNATURA**

<b>Apellidos y nombre</b>	<b>Correo electrónico</b>
Weber, Uta	utaweberlieber@hotmail.com

**3. RELACIÓN DE PROFESORES Y GRUPOS A LOS QUE IMPARTEN DOCENCIA**

<b>Apellidos y nombre</b>	<b>Correo electrónico</b>	<b>Grupos</b>
Weber, Uta	utaweberlieber@hotmail.com	

**4. COMPETENCIAS**

<b>Competencias transversales</b>
Comprender y utilizar, al menos, una lengua extranjera en el ámbito de su desarrollo profesional.
Integrarse adecuadamente en equipos multidisciplinares y en contextos culturales diversos.
Buscar la excelencia y la calidad en su actividad profesional
Trabajar de forma autónoma y valorar la importancia de la iniciativa y el espíritu emprendedor en el ejercicio profesional.
<b>Competencias generales</b>
Producir e interpretar correctamente la notación gráfica de textos musicales.
Estar familiarizado con un repertorio amplio y actualizado, centrado en su especialidad pero abierto a otras tradiciones. Reconocer los rasgos estilísticos que caracterizan a dicho repertorio y poder describirlos de forma clara y completa.
Acreditar un conocimiento suficiente del hecho musical y su relación con la evolución de los valores estéticos, artísticos y culturales.
Desarrollar capacidades para la autoformación a lo largo de su vida profesional.

1 Formación básica, obligatoria u optativa.

2 Carácter de la asignaturas en función de las enseñanzas

3 Indicar el curso y el semestre, en su caso

Ser capaz de vincular la propia actividad musical a otras disciplinas del pensamiento científico y humanístico, a las artes en general y al resto de disciplinas musicales en particular, enriqueciendo el ejercicio de su profesión con una dimensión multidisciplinar.

### Competencias específicas

Conocer el sistema fonético-fonológico del alemán estándar y llegar a dominar sus reglas.

Aprender las particularidades de la pronunciación cantada.

Lograr una correcta pronunciación y entonación tanto hablada como cantada.

Realizar transcripciones fonéticas de obras vocales en lengua alemana de acuerdo con el Alfabeto Fonético Internacional (AFI, IPA).

Realizar traducciones de las obras vocales en cuestión.

Lograr una correcta interpretación a todos los niveles (pronunciación, entonación, comprensión, etc.) de las obras del repertorio de cada alumno.

Acercar al alumno/a al ámbito cultural de lengua alemana y a su tradición literaria y musical.

Familiarizar al alumno/a con el repertorio vocal en lengua alemana de diferentes épocas, géneros, compositores y estilos.

Conocer las particularidades morfosintácticas y léxico-semánticas de la lengua alemana aplicada al canto.

Preparar al alumno para su futuro profesional en países y zonas de habla alemana.

## 5. RESULTADOS DE APRENDIZAJE

--

## 6. CONTENIDOS

### PRIMER CURSO

Bloque temático	Tema/repertorio
	El sistema fonético-fonológico alemán y sus reglas. Estudio de las vocales, diptongos y consonantes. Estudio de las principales excepciones. Su aplicación al canto.
	Ejercicios específicos para la comprobación de las reglas fonético-fonológicas (diferenciación de pares mínimos, ejercicios de reconocimiento de fonemas y de reproducción, etc.).
	Estudio interdisciplinario del repertorio del alumno/a y, en su caso, de obras de nivel básico propuestas por el profesor.
	Transcripción fonética de los textos del repertorio del alumno/a, así como de las obras propuestas por el profesor.
	Práctica de la correcta pronunciación de estos textos. Su aplicación al canto. El acento musical y prosódico: estudio de los aspectos prosódicos en la lengua hablada y de sus posibles cambios en el canto.
	Lectura y traducción de los mismos (comprensión global y de cada elemento del texto).
	Orientación para la interpretación correcta de los textos. Acercamiento del alumno/a al género, época, estilo y compositor de la obra en cuestión. Orientación interpretativa relativa al contenido de la obra vocal.
	Estudio del lenguaje y estructuras poéticas a partir de las obras del repertorio del alumno/a y de obras propuestas por el profesor (lied)
	Audición de grabaciones de diferentes intérpretes.
	Puesta en práctica del estudio de las obras conjuntamente con los profesores de repertorio.

## SEGUNDO CURSO

Bloque temático	Tema/repertorio
	Repaso y afianzamiento del sistema fonético-fonológico alemán, de sus reglas y estudio ampliado de excepciones. Su aplicación al canto.
	Ejercicios de pronunciación de mayor dificultad (acumulaciones consonánticas, asimilaciones, cambios de entonación, etc.).
	Estudio interdisciplinario del repertorio del alumno/a y, en su caso, de obras de nivel medio propuestas por el profesor.
	Transcripción fonética de los textos del repertorio del alumno/a, así como de las obras propuestas por el profesor.
	Práctica de la correcta pronunciación de estos textos tanto hablada como cantada.
	Lectura a primera vista y traducción de los textos con ayuda del profesor.
	Orientación para la interpretación correcta de los textos. Acercamiento del alumno/a al género, época, estilo y compositor de la obra en cuestión. Orientación interpretativa relativa al contenido de la obra vocal.
	Estudio del lenguaje y estructuras poéticas a partir de las obras del repertorio del alumno/a y de obras propuestas por el profesor (ópera y opereta).
	Audición de grabaciones de diferentes intérpretes.
	Puesta en práctica del estudio de las obras conjuntamente con los profesores de repertorio.

## TERCER CURSO

Bloque temático	Tema/repertorio
	Perfeccionamiento del sistema fonético-fonológico alemán. Repaso de las excepciones. Estudio de la derivación y técnicas para la identificación de la raíz lingüística. Aplicación al canto.
	Estudio concreto de los problemas de ligadura entre consonantes y del golpe glotal vocálico.
	Estudio interdisciplinario del repertorio del alumno/a y, en su caso, de obras de nivel avanzado propuestas por el profesor.
	Transcripción fonética de los textos del repertorio del alumno/a, así como de las obras propuestas por el profesor.
	Práctica de la correcta pronunciación de estos textos tanto hablada como cantada.
	Lectura a primera vista y traducción de los textos con ayuda de obras de consulta y otros recursos.
	Orientación para la interpretación correcta de los textos. Acercamiento del alumno/a al género, época, estilo y compositor de la obra en cuestión. Orientación interpretativa relativa al contenido de la obra vocal.
	Estudio del lenguaje y estructuras poéticas a partir de las obras del repertorio del alumno/a y de obras propuestas por el profesor (oratorio, cantatas, pasiones, misas, etc.).
	Audición de grabaciones de diferentes intérpretes.
	Puesta en práctica del estudio de las obras conjuntamente con los profesores de repertorio.

## CUARTO CURSO

Bloque temático	Tema/repertorio
	Estudio del plano del lenguaje morfo-sintáctico aplicado a las características específicas de los textos cantados, estudiados a partir de obras vocales.
	Estudio del plano del lenguaje léxico-semántico aplicado a las características específicas de los textos cantados, estudiados a partir de obras vocales.
	Estudio del plano pragmático de la lengua. Explicación de las características culturales propias del ámbito de habla alemana.
	Estudio del alemán comunicativo enfocado a músicos.
	Preparación de los alumnos/as para sus futuras necesidades profesionales (modelo de currículum vitae, carta de presentación, etc.).

## 7. PLANIFICACIÓN TEMPORAL DEL TRABAJO DEL ESTUDIANTE

Tipo de actividad	Total horas
Actividades teórico-prácticas	a: 33 horas
Otras actividades formativas de carácter obligatorio (jornadas, seminarios, etc.)	a:...horas
Realización de pruebas	a:...horas
Horas de trabajo del estudiante	b: 33 horas
Preparación prácticas	b:... horas
Realización de pruebas	b:...horas
<b>Total de horas de trabajo del estudiante</b>	<b>a + b = 66 horas</b>

## 8. METODOLOGÍA

<b>Actividades teórico-prácticas</b>	<p>Debido a que, hasta el momento, no existe en el mercado ningún manual de "Alemán Aplicado al Canto" se trabajará, principalmente, con material de elaboración propia y bibliografía adecuada a la especificidad de la asignatura y a las necesidades concretas del alumnado.</p> <p>En las clases se combinarán explicaciones teóricas con ejercicios prácticos. El desarrollo de las clases se adaptará a las necesidades del alumno/a. Se pretende que el alumno/a trabaje de una forma cada vez más autónoma en la preparación de su repertorio vocal.</p> <p>El trabajo conjunto con los profesores de repertorio es imprescindible para un óptimo aprovechamiento de lo estudiado en clase.</p>
<b>Otras actividades formativas de carácter obligatorio (jornadas, seminarios, etc.)</b>	<p>En el escenario de doble presencialidad, las clases de Alemán aplicado al canto se impartirán online a través de la plataforma Teams usándose todos los medios que ofrece: videoconferencias, espacio de trabajo compartido, chats, cuaderno de notas...</p>

## 9. CRITERIOS E INSTRUMENTOS DE EVALUACIÓN Y CALIFICACIÓN

### 9.1. INSTRUMENTOS DE EVALUACIÓN

<b>Actividades teórico-prácticas</b>	Control de asistencia. Realización de pruebas escritas. Seguimiento de los avances de cada alumno/a, tanto del trabajo en casa como en clase y en las clases conjuntas con los profesores de repertorio.
<b>Otras actividades formativas de carácter obligatorio (jornadas, seminarios, etc.)</b>	

### 9.2. CRITERIOS DE EVALUACIÓN

<b>Actividades teórico-prácticas</b>	Asistencia a clase. Resultado de las pruebas escritas. Realización de tareas en casa. Resultado del trabajo con los profesores de repertorio. Participación e interés mostrados. Evaluación del progreso del alumno/a.
<b>Otras actividades formativas de carácter obligatorio (jornadas, seminarios, etc.)</b>	

### 9.3. CRITERIOS DE CALIFICACIÓN

#### 9.3.1. Ponderación de los instrumentos de evaluación para la evaluación continua

Instrumentos	Ponderación
Pruebas escritas	30%
Repertorio individual	60%
Asistencia	10%
Total	100%

#### 9.3.2. Ponderación de instrumentos de evaluación para la evaluación con pérdida de evaluación continua

Instrumentos	Ponderación
Total	100%

### 9.3.3. Ponderación de instrumentos de evaluación para la evaluación extraordinaria

Instrumentos	Ponderación
Total	100%

### 9.3.4. Ponderación para la evaluación de estudiantes con discapacidad

Las adaptaciones de los instrumentos de evaluación deberán tener en cuenta los diferentes tipos de discapacidad

Instrumentos	Ponderación
Total	100%

## 10. PLANIFICACIÓN TEMPORAL DE LOS CONTENIDOS, METODOLOGÍA DOCENTE Y EVALUACIONES

### CRONOGRAMA

Semana	CONTENIDOS, METODOLOGÍA DOCENTE ASOCIADA E INSTRUMENTOS DE EVALUACIÓN	Total horas presenciales	Total horas no presenciales	
<b>Semana 1</b>	<b>TEMA 1:</b>			
	Actividades teóricas:	<i>Breve descripción del contenido específico, si procede</i>	X horas	X horas
	Actividades prácticas:	<i>Breve descripción del contenido específico, si procede</i>	X horas	X horas
	Otras actividades formativas :	<i>Breve descripción del contenido específico, si procede</i>	X horas	X horas
	Evaluación :	<i>Breve descripción del instrumento de evaluación y contenido</i>	X horas	X horas
<b>Semana 2</b>	<b>TEMA X:</b>			
	Actividades teóricas:	<i>Breve descripción del contenido específico, si procede</i>	X horas	X horas
	Actividades prácticas:	<i>Breve descripción del contenido específico, si procede</i>	X horas	X horas
	Otras actividades formativas :	<i>Breve descripción del contenido específico, si procede</i>	X horas	X horas
	Evaluación :	<i>Breve descripción del instrumento de evaluación y contenido</i>	X horas	X horas
<b>Semana 3</b>	<b>TEMA X:</b>			
	Actividades teóricas:	<i>Breve descripción del contenido específico, si procede</i>	X horas	X horas
	Actividades prácticas:	<i>Breve descripción del contenido específico, si procede</i>	X horas	X horas
	Otras actividades formativas :	<i>Breve descripción del contenido específico, si procede</i>	X horas	X horas
	Evaluación :	<i>Breve descripción del instrumento de evaluación y contenido</i>	X horas	X horas
<b>Semana 4</b>	<b>TEMA X:</b>			
	Actividades teóricas:	<i>Breve descripción del contenido específico, si procede</i>	X horas	X horas
	Actividades prácticas:	<i>Breve descripción del contenido específico, si procede</i>	X horas	X horas
	Otras actividades formativas :	<i>Breve descripción del contenido específico, si procede</i>	X horas	X horas
	Evaluación :	<i>Breve descripción del instrumento de evaluación y contenido</i>	X horas	X horas



## 11. RECURSOS Y MATERIALES DIDÁCTICOS<sup>2</sup>

### 11.1. Bibliografía general

<b>Título</b>	<i>Deutsche Aussprache</i>
<b>Autor</b>	Siebs, Theodor
<b>Editorial</b>	Walter de Gruyter & Co.

<b>Título</b>	<i>Duden Band 6, Aussprachewörterbuch</i>
<b>Autor</b>	Dudenredaktion
<b>Editorial</b>	Dudenverlag

<b>Título</b>	<i>Material de elaboración propia</i>
<b>Autor</b>	Weber, Uta
<b>Editorial</b>	-

### 11.2. Bibliografía complementaria

<b>Título</b>	PONS Wörterbuch für Schule und Studium, Deutsch-Spanisch
<b>Autor</b>	Schmitz, Marieluise
<b>Editorial</b>	PONS GmbH

<b>Título</b>	Fonética y fonología de la lengua alemana. Introducción a la pronunciación y estudio comparativo alemán-español
<b>Autor</b>	Vicente Álvarez, Saturnino
<b>Editorial</b>	Idiomas

<b>Título</b>	Textedeutscher Lieder
<b>Autor</b>	Fischer-Dieskau, Dietrich
<b>Editorial</b>	Dtv

<b>Título</b>	Reclams Liedführer
<b>Autor</b>	Oehlmann, Werner
<b>Editorial</b>	Philipp Reclam

<b>Título</b>	Reclams Opern- und Operettenführer
<b>Autor</b>	Fath, Rolf / Würz, Anton
<b>Editorial</b>	Philipp Reclam

<b>Título</b>	Reclams Chormusik- und Oratorienführer
<b>Autor</b>	Oehlmann, Werner / Wagner, Alexander
<b>Editorial</b>	Philipp Reclam

<sup>2</sup> Se recomienda que el número total de referencias bibliográficas no exceda de veinte títulos.

### 11.3. Direcciones web de interés

<b>Dirección 1</b>	<a href="http://www.duden.de/">http://www.duden.de/</a>
<b>Dirección 2</b>	<a href="http://de.pons.eu/spanisch-deutsch/">http://de.pons.eu/spanisch-deutsch/</a>
<b>Dirección 3</b>	<a href="http://www.dw.de/dw/0,,4640,00.html">http://www.dw.de/dw/0,,4640,00.html</a> (Deutsche Welle – Deutschkurse)

### 11.4. Otros materiales y recursos didácticos
